

CONSOLIDATION OF PUBLIC SERVICE GARNISHEE ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.P-17

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LA SAISIE-
ARRÊT DANS LA FONCTION
PUBLIQUE**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. P-17

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

PUBLIC SERVICE GARNISHEE ACT

LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Definition of "public service"	<p>1. In this Act, "public service" means the public service of the Territories and includes the employees of any board, commission or other body whose wages or salary is paid out of the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>1. Dans la présente loi, «fonction publique» désigne la fonction publique des territoires et comprend les employés des conseils, commissions ou autres organismes dont les traitements ou les salaires sont payés par le Trésor.</p>	<p>Définition de «fonction publique»</p>
Attachment of wages or salary	<p>2. A person who obtains a judgment or order for the payment or recovery of money against a person employed in the public service may, for the purpose of enforcing the judgment or order, attach the wages or salary due or accruing due to the employee.</p>	<p>2. La personne qui a droit par jugement ou ordonnance au paiement ou au recouvrement d'une somme de la part d'une personne employée dans la fonction publique peut, dans le but d'exécuter le jugement ou l'ordonnance, saisir-arrêter le traitement ou le salaire dû ou à échoir à l'employé.</p>	<p>Saisie-arrêt du traitement ou du salaire</p>
Application of Rules of the Supreme Court	<p>3. Except as otherwise provided by this Act, the provisions respecting garnishment contained in the Rules of the Supreme Court apply to the attachment of wages or salary under this Act.</p>	<p>3. Sauf disposition contraire de la présente loi, les règles de la Cour suprême en matière de saisie-arrêt s'appliquent à la saisie-arrêt des traitements ou des salaires autorisée par la présente loi.</p>	<p>Application des règles de la Cour suprême</p>
Service of summons	<p>4. A garnishee summons in respect of a judgment debtor who is employed in the public service shall be served on the Comptroller General.</p>	<p>4. Le bref de saisie-arrêt visant un débiteur judiciaire employé dans la fonction publique est signifié au contrôleur général.</p>	<p>Signification du bref</p>
Accrual of wages or salary	<p>5. (1) For the purposes of this Act, wages or salary shall be deemed to accrue due from day to day.</p>	<p>5. (1) Aux fins de l'application de la présente loi, le traitement ou le salaire est réputé échoir sur une base quotidienne.</p>	<p>Échéance du traitement ou du salaire</p>
Payment of wages and salary	<p>(2) Notwithstanding subsection (1), the Comptroller General is not compelled to pay any wages or salary otherwise than in accordance with any Act, regulation or rule relating to the payment of any class of employees in the public service.</p>	<p>(2) Malgré les dispositions du paragraphe (1), le contrôleur général n'est tenu de payer un traitement ou un salaire que en conformité aux lois, règlements et règles concernant la rémunération d'une catégorie d'employés de la fonction publique.</p>	<p>Versement du traitement ou du salaire</p>
Exemption from attachment	<p>6. The wages or salary of an employee of the public service are exempt from attachment under this Act to the extent of that portion of the wages or salary that is exempt from attachment by garnishment under section 9 of the <i>Exemptions Act</i>, including any amounts required to be deducted by the Comptroller General by or under an Act of Canada or an Act of the Territories.</p>	<p>6. La partie du traitement ou du salaire d'un employé de la fonction publique qui est insaisissable aux termes de l'article 9 de la <i>Loi sur les biens insaisissables</i>, y compris les sommes que le contrôleur général est tenu de déduire sous le régime d'une loi du Canada ou des territoires, est également insaisissable sous le régime de la présente loi.</p>	<p>Insaisissabilité</p>
